

Camp franco-allemand d'Authie en Somme  
Ferienfreizeit in Authie (Frankreich)

Le 31 Juillet nous prenions le départ pour Authie avec un groupe de 22 jeunes âgés de 6 à 13 ans.

Am 31 Juli, fing unsere Reise in Richtung Authie an,  
Eine Gruppe von 22 Kindern von 6 bis 13 Jahren.

10 Allemands d'Hombourg en Sarre de l'Awo et 12 Français de Sarreguemines.  
10 Deutsche Kinder aus dem Saarland aus der Einrichtung Awo Kinderhaus du Bonheur in Erbach und 12 Kinder aus Sarrguemund von dem CMSEA Verband.

Pour encadrer le groupe, il y avait 2 éducateurs français ainsi qu'une animatrice française et 2 éducatrices allemandes.

Um diese Gruppe zu betreuen waren 2 Erzieher aus Frankreich, 2 Erzieherin aus Deutschland und eine Praktikantin aus Frankreich mitgefahren.

Nous sommes passés par Metz, Verdun, Reims, St Quentin pour arriver à Authie dans l'après-midi. Nous avons découvert le gîte :un ancien monastère.

Auf unserer Reise sind wir durch viele Städte wie Metz, Reims und St Quentin gefahren. Am Nachmittag kamen wir in Authie an, wo wir gleich die Gegend kennengelernt haben.

Nous avons profité de la belle soirée en jouant à l'extérieur.

Am ersten Abend in der Jugendherberge haben wir uns bei Spielen im Freien kennengelernt.

Le mardi 1 Août, nous sommes allés à Fort Mahon plage afin d'y découvrir la mer, la marée haute et basse.

Am Dienstag, gingen wir nach Fort Mahon um das Meer zu sehen, Ebbe und Flut erkennen

La journée était venteuse, mais cela ne nous a pas empêchés de goûter aux joies de la mer.  
Der Tag war windig, aber wir konnten trotzdem ins Meer!

Ensuite nous sommes allés nous promener en ville pour acheter des souvenirs.

Danach gingen wir in die Stadt um Geschenke zu kaufen.

De retour à Authie, nous avons dîné et préparé notre album photo : un livret pour dessiner des images de ces belles journées. Nous avons également débuté notre journal de bord afin d'emmener un souvenir chez nous.

Am Abend haben wir in Authie Abend gegessen und konnte an verschiedenen Aktivitäten teilnehmen wie z.B. unserer Foto Album und das Tagesbuch anfangen.

Mercredi 2 Août, nous avons consacré la matinée à visiter les grottes de Naours.

Am Mittwoch besuchten wir die Höhle von Naours, eine Stadt unter der Erde.

Ce sont des cités souterraines datant du 12- 13 siècle, redécouvertes au 19 siècle.

Dans l'après-midi, c'est à Luchaux que nous avons pu, lors d'une visite nous promener dans une cité médiévale avec son beffroi, son bourg, son église.

Nachmittags besuchten wir die Mittelalterliche Stadt Luchaux, mit ihrem Schloss, ihrer Kirche und ihrem Tor.

Dans la soirée les accompagnateurs ont animé des jeux franco-allemands sur le thème de l'eau, de la mer : mots- croisés, jeux rythmiques...

Am Abend spielten wir deutsch-französische Kreuzworträtsel, Sprachspiele und Rhythmusspiele.

Puis nous avons pu visionner sur l'ordinateur les photos de ces premières journées.

Dann durften wir auf dem PC die Bilder anschauen, die wir gemacht hatten.

Le jeudi 3 Août, nous avons commencé la journée par un atelier création.

Am Donnerstag fingen wir den Tag mit Gipsbildern über das Thema Meer an. Wir konnten unsere Muschel, die wir gesammelt hatten, benutzen.

Sur des cadres en bois nous avons créé un tableau avec du crépi, des couleurs, des coquillages. L'après-midi nous sommes allé à Amiens visiter le zoo et la cathédrale.

Nachmittags war ein Ausflug nach Amiens in den Zoo geplant. Außerdem waren wir noch in die Stadt gegangen, wo wir die Kathedrale besichtigt haben.

Nous sommes rentrés tard ce jour là, il ne restait plus qu'à retrouver nos belles chambres bien douillettes.

Wir waren spät nach Hause gekommen und freuten uns auf unsere Betten.

Vendredi 4 Août, nous étions au Crotoy dans la baie de somme, pour y découvrir le port.

Ensuite nous avons fait un concours de châteaux de sable.

Am Freitag gingen wir nach Crotoy. Dort machten wir einen Wettbewerb: Wer kann die beste Sandburg bauen. Danach spazierten wir bis zum Hafen.

Après le pique-nique, nous sommes allés en direction de Quend plage pour voir la marée montante et jouer sur la plage.

Nach dem Picknick fuhren wir nach Quend. Dort gingen wir zum Strand, ins Meer.

En soirée nous avons continué notre album photo et notre journal de bord.

Am Abend haben wir an unserem Tagesbuch weiter gemacht.

Samedi 5 Août, divers jeux ont été proposé au sein de notre structure, jeux de pétanque, ballon, karaoké.

Am Samstag blieben wir in der Jugendherberge. Wir spielten „pétanque“, Fußball und sangen zusammen Karaoké.

L'après -midi nous étions à Albert afin de faire nos derniers achats.

Nachmittags sind wir nach Albert gefahren, um unsere letzten Einkäufe zu tätigen.

En soirée nous avons chanté, joué. Il y a eu la remise de diplômes : pour le meilleur château de sable, le meilleur chanteur, joueur, la plus belle chambre. Une soirée disco a clôturé notre séjour.

Am Abend haben wir gesungen, gespielt und Abschied gefeiert. Außerdem wurden alle Urkunde überreicht. Es gab Urkunden für die schönste Sandburg, das beste Zimmer, den besten Sänger, die besten Spieler....

Dimanche 6 Août, après un bon petit déjeuner nous avons repris la route du retour, tristes de quitter ce bel endroit, mais heureux de retrouver nos parents.

Am Sonntag war die Rückreise. Nach dem Frühstück sind wir wieder Richtung nach Hause gefahren, wo wir schon von unserer Familie erwartet wurden. Eine tolle Woche, mit schönen Erlebnissen.